

Tanja Ahlin

+386 41 703 270

t.ahlin@uva.nl

Bibliografija prevedenih del
(angleščina, francoščina, slovenščina)

30. september 2016

Monografije – romani in avtobiografije

- Werber, Bernard: Drevo možnosti (L'arbre des possibles). Ljubljana: LUD Literatura, 2016.
- Armbrecht, Ann: Ožine: Romanje domov (*Thin Places: A Pilgrimage Home*). Ljubljana: Cankarjeva založba, 2011.
- Many authors: Te že pogrešam. Francoske kratke zgodbe - Antologija (*French Short Stories - Anthology*), izbor in prevod v sodelovanju z Ano Geršak in Suzano Koncut. Ljubljana: Sodobnost International, 2011.
- Mar Gudmundsson, Einar: Angeli vesolja (*Angels of the Universe*). Ljubljana: Sodobnost International, spring 2011.
- Brigitte: Brezdomka v Parizu (*J'habite en bas de chez vous*). V sodelovanju s Katarino Draškovič. Ljubljana: Sanje, 2010.
- Indridason, Arnaldur: Mesto pretresov (*The Jar City*). Ljubljana: Didakta, 2010.
- Kamanda, Kama Sywor: Afriške pravljice (*Les contes africaines*). V sodelovanju s Katarino Draškovič. Ljubljana: Sanje, 2009.
- Hall, Steven: Zapiski iz žrela (*The Raw Shark Texts*). Ljubljana: Sanje, 2009.
- Drolma, Ani Choying: Moj glas za svobodo (*My voix pour la liberté*), V sodelovanju s Katarino s Katarino Draškovič. Tržič: Učila International, 2009.
- Khady: Pohabljena (*Mutilée*), Učila International, 2008.
- Jacq, Christian: Ozirisove skrivnosti IV (*Les mystères d'Osiris*): Velika skrivnost. Tržič: Učila International, 2008.
- Jacq, Christian: Ozirisove skrivnosti III (*Les mystères d'Osiris*): Ognjena pot. V sodelovanju z Jano Zidar Forte. Tržič: Učila International, 2008.
- Jacq, Christian: Ozirisove skrivnosti II (*Les mystères d'Osiris*): Zarota zla V sodelovanju z Jano Zidar Forte. Tržič: Učila International, 2008.
- Jacq, Christian: Ozirisove skrivnosti I (*Les mystères d'Osiris*): Drevo življenja. V sodelovanju z Jano Zidar Forte. Tržič: Učila International, 2006.

Krajša besedila (članki, kratke zgodbe, kolumne itd.)

- Junge, Patricia: Sodobna ajurveda v Indiji: Ohranjanje identitete v transkulturnem svetu (Modern Ayurveda in India: Preservation of Identity in a Transcultural World).

- Glasnik SED 53(1-2): 19-24, 2013.
- Draghinescu, Rodica: Od Odiseja, človeka meja, do ... Alice v deželi Evropske unije (D'Ulysse, l'homme-frontière, à ... Alice aux pays de l'Union européenne). 28th International Literary Festival Vilenica, 2013.
 - El Rhazoui, Zineb: Sirote jezika (L'Orphelins de la langue). 27th mednarodni literarni festival Vilenica, 2012.
 - El Rhazoui, Zineb: *Orphans of Language (L'Orphelins de la langue)* – prevod v angleščino. 27th International Literary Festival Vilenica, 2012.
 - Morgan, Marcella: On je njo opazil prvi (*He Had Noticed Her First*). 25th mednarodni literarni festival Vilenica, 2010.
 - Trojanow, Ilja: Pozabljeni sadeži migracije (*The Forgotten Fruits of Migration*). Sodobnost 74(10), 2010.
 - Anderson, Linda: Feministični subjekt in avtobiografija (*The Feminist Subject and Autobiography*). Ljubljana: Apokalipsa, 2009.
 - Bizjak Petit, Mateja: *Alica s tisoč rokami/Alice aux mille bras* (translation of afterword written originally by Jean-Pascal Dubost). Ljubljana: KUD France Prešeren, 2009.
 - Robertson, Ritchie: Fikcijski predniki Josefa Fritzla (*The Fictive Forebears of Josef Fritzl*). Ljubljana: Sodobnost 73(9), 2009.
 - James Smith, Stephen: Romantične Irske ni več? (*Is Romantic Ireland Dead and Gone?*). Airbeletrina, October 11, 2009.
 - Jewesbury, Daniel: Kaj pomeni biti umetnik na severu Irske (*On Being an Artist in the North of Ireland*). Airbeletrina, October 28, 2009.

Poezija

- Mary Oliver: Zakaj se zbujam zgodaj. Nova lirika. Ljubljana: Mladinska založba, 2015.
- Shivaprakash, H. S. Kavita: antologija sodobne indijske poezije. Satchidanandan, K., in E. Flisar (ur.). Ljubljana: Društvo slovenskih pisateljev, 2015.
- R. Rath, Kavita: antologija sodobne indijske poezije. Satchidanandan, K., in E. Flisar (ur.). Ljubljana: Društvo slovenskih pisateljev, 2015.
- Keegan, Colm: Izbrane pesmi. Mednarodni literarni festival Vilenica. Ljubljana: Društvo slovenskih pisateljev, 2012.
- Robbie Q. Telfer: Izbrane pesmi iz zbirke *Spike the Sucker Punch*. Velenje: Poetikon, 2011.
- Espitallier, Jean Michele: Izbrane pesmi. Mednarodni literarni festival Vilenica. Ljubljana: Društvo slovenskih pisateljev, 2011.
- Price, Chris: Izbrane pesmi iz zbirke *Husk*. *Poetikon* 6(31-32), 2010.
- Oliver, Mary: Izbrane pesmi iz zbirke *American Primitive*. *Lirikon* 27-28-29, 2010.
- Price, Chris: Izbrane pesmi iz zbirke *Husk*. *Lirikon* 24-26, 2009.
- Stafford, William E.: Izbrane pesmi iz zbirke *The Way It Is*. *Poetikon* 5(23-24), 2009.
- Giovanni, Nikki: Izbrane pesmi iz zbirke *The Collected Poetry of Nikki Giovanni*. *Poetikon* 4(21-22), 2008.
- Ryan, Kay: Izbrane pesmi iz zbirke *The Niagara River*. *Poetikon* 4(19-20), 2008.
- Johannessen, Matthias: Izbrane pesmi iz zbirke *New Journeys*. *Poetikon* 4(17-19), 2008.
- Bly, Robert: Izbrane pesmi iz zbirke *Morning Poems*. *Poetikon* 3(13-14), 2007.

Monografije – poljudnoznanstvena in znanstvena dela

- Carr, Nicholas: Plitvine: Kako internet vpliva na naše možgane (*The Shallows: What the Internet Is Doing to Our Brains*). New York: W. W. Norton & Company, 2011.
- Anderson, Chris: Dolgi rep (*The Long Tail*). Ljubljana: Cankarjeva založba, 2009.
- Jullien, Francois: Hvalnica pustosti (*L'elog de la fadeur*). Ljubljana: Študentska založba, 2010.
- Squires, Claire: Trženje literature: Ustvarjanje sodobne književnosti v Veliki Britaniji (*Marketing Literature: The Making of Contemporary Writing in Britain*). Ljubljana: Cankarjeva založba, 2010.
- Fittante, Ann, and Prevention Magazine: Resnica o sladkorju (*The Sugar Solution*). Ljubljana: Temza, 2008.
- Etchegoin, Marie-France, and Frédéric Lenoir: Po sledih Da Vincijeve šifre (*Code Da Vinci: Enquete*), in collaboration with Jana Zidar Forte. Mengeš: Ciceron, 2005.
- Univerza na Primorskem: Univerza na Primorskem v zgodovinskem jedru mesta Koper / Università del litorale nel centro storico di Capodistria / University of Primorska in the historical city core of Koper / L'université de Primorska au cœur de la ville de Koper. Koper: Študentska organizacija Univerze na Primorskem, 2007.

Besedila za radio

- O filozofski fantastiki Bernarda Werberja: Navodila za življenje (odlomki in spremno besedilo). *Ars*, Radio SLO, 31. 12. 2015.
- Modiano, Patrick: *Rue des Boutiques Obscures* (odlomek). Literarni nokturno, Radio SLO, 7. 1. 2007.

Izvirna dela - poezija

- Vrstice med leti, vrata v dom med presledki. *Sodobnost* 74(3), 2010. Ljubljana: KUD Sodobnost International, 2010.
- Celebrations, on the Brink of II. *Cram VII*. Chicago: Chicago Poetry Review, 2009.
- Izbrane pesmi. *Antologija nove poezije YU prostora Van Kutije* (Anthology of New Poetry of the Former Yugoslavian countries Van Kutije). Podgorica: IK Gligorije dijak, 2009.
- Izbrane pesmi, prevod v francoščino Mateja Bizjak Petit. *Lirikon* 21-23. Velenje: Ustanova velenjska knjižna fundacija, 2009.
- Zapisi iz Čezluže. *Poetikon* 5(25-26). Ljubljana: Hiša poezije, 2009.
- Izbrane pesmi *Zbornik Mladinskega kluba društva slovenskih pisateljev*. Ljubljana, MKDSP, 2009.
- Izbrane pesmi. Apokalipsa 126/127/128. Ljubljana: Društvo Apokalipsa, 2008.
- Izbrane pesmi. *Poetikon* 4(19-20). Ljubljana: Hiša poezije, 2008.
- Izbrane pesmi. *Vsesledje* 8(27). Celje: Literarno društvo, 2008.